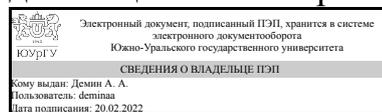


ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ:
Директор института
Институт открытого и
дистанционного образования



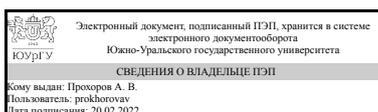
А. А. Демин

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА

дисциплины 1.О.05 Иностранный язык в профессиональной деятельности
для направления 44.04.01 Педагогическое образование
уровень Магистратура
форма обучения очная
кафедра-разработчик Современные образовательные технологии

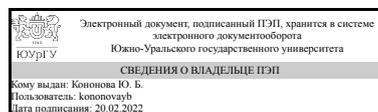
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 44.04.01 Педагогическое образование, утверждённым приказом Минобрнауки от 22.02.2018 № 126

Зав.кафедрой разработчика,
к.техн.н., доц.



А. В. Прохоров

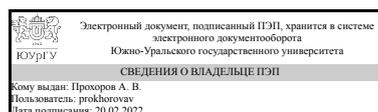
Разработчик программы,
старший преподаватель



Ю. Б. Кононова

СОГЛАСОВАНО

Руководитель направления
к.техн.н., доц.



А. В. Прохоров

1. Цели и задачи дисциплины

Цель: повышение уровня иноязычной компетенции, достигнутого на предыдущей ступени образования; формирование достаточного уровня иноязычной коммуникативной компетенции для получения и обмена информацией в устной и письменной формах в профессиональной деятельности. Задачи: развитие навыков письменной и устной коммуникации в профессионально-деловой и научной сферах; овладение всеми видами чтения оригинальной литературы по специальности; формирование умений пользоваться современными методами поиска, обработки и анализа иноязычной информации профессионального и научного характера; расширение и углубление сферы компетенции в области непрерывного профессионально-ориентированного иноязычного образования в контексте смены научных парадигм и развития новых образовательных технологий.

Краткое содержание дисциплины

Раздел 1. Особенности применения иностранного языка в профессиональной коммуникации. Раздел 2. Лексические особенности иностранного языка в профессиональной коммуникации. Раздел 3. Грамматические особенности иностранного языка в профессиональной коммуникации. Раздел 4. Способы эффективного представления информации на иностранном языке.

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате освоения дисциплины

Планируемые результаты освоения ОП ВО (компетенции)	Планируемые результаты обучения по дисциплине
УК-4 Способен применять современные коммуникативные технологии, в том числе на иностранном(ых) языке(ах), для академического и профессионального взаимодействия	Знает: социокультурную специфику международного профессионально-делового общения. Умеет: составлять деловую документацию, создавать различные академические и профессиональные тексты на русском и иностранном языках.

3. Место дисциплины в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ учебного плана	Перечень последующих дисциплин, видов работ
1.О.02 Основы научной коммуникации	Учебная практика, научно-исследовательская работа (3 семестр)

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым при освоении данной дисциплины и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
1.О.02 Основы научной коммуникации	Знает: различные исторические типы культур; механизмы межкультурного взаимодействия в обществе на современном этапе, принципы соотношения общемировых и национальных

	культурных процессов. Умеет: объяснить феномен культуры, её роль в человеческой жизнедеятельности; адекватно оценивать межкультурные диалоги в современном обществе; толерантно взаимодействовать с представителями различных культур. Имеет практический опыт: эффективного речевого поведения в различных сферах коммуникации и разных речевых ситуациях; извлечения необходимой информации из оригинального текста по профессиональной проблематике.
--	---

4. Объём и виды учебной работы

Общая трудоемкость дисциплины составляет 2 з.е., 72 ч., 36,25 ч. контактной работы

Вид учебной работы	Всего часов	Распределение по семестрам в часах	
		Номер семестра	
		1	2
Общая трудоёмкость дисциплины	72	72	
<i>Аудиторные занятия:</i>	32	32	
Лекции (Л)	0	0	
Практические занятия, семинары и (или) другие виды аудиторных занятий (ПЗ)	32	32	
Лабораторные работы (ЛР)	0	0	
<i>Самостоятельная работа (СРС)</i>	35,75	35,75	
с применением дистанционных образовательных технологий	0		
Подготовка к выполнению Задания 3	2	2	
Подготовка к практическим занятиям 13-14	2	2	
Подготовка к практическим занятиям 1-2	2	2	
Подготовка к выполнению Задания 2	2	2	
Подготовка к практическим занятиям 9-10	2	2	
Подготовка к практическим занятиям 5-6	2	2	
Подготовка к практическим занятиям 3-4	2	2	
Подготовка к практическим занятиям 7-8	2	2	
Подготовка к диф. зачету	11,75	11,75	
Подготовка к практическим занятиям 15-16	2	2	
Подготовка к практическим занятиям 11-12	2	2	
Подготовка к выполнению Задания 1	2	2	
Подготовка к выполнению Задания 4	2	2	
Консультации и промежуточная аттестация	4,25	4,25	
Вид контроля (зачет, диф.зачет, экзамен)	-	диф.зачет	

5. Содержание дисциплины

№ раздела	Наименование разделов дисциплины	Объем аудиторных занятий по видам в часах
-----------	----------------------------------	---

		Всего	Л	ПЗ	ЛР
1	Особенности применения иностранного языка в профессиональной коммуникации	8	0	8	0
2	Лексические особенности иностранного языка в профессиональной коммуникации	8	0	8	0
3	Грамматические особенности иностранного языка в профессиональной коммуникации	8	0	8	0
4	Способы эффективного представления информации на иностранном языке	8	0	8	0

5.1. Лекции

Не предусмотрены

5.2. Практические занятия, семинары

№ занятия	№ раздела	Наименование или краткое содержание практического занятия, семинара	Кол-во часов
1	1	Перевод и интерпретация текста по специальности. Виды технического перевода. Выполнение перевода предложений, текстов, письменных заданий.	2
2	1	Словари и работа со словарями. Электронные словари. Выполнение перевода предложений, текстов, письменных заданий. Поиск информации по теме в электронных базах данных	2
3-4	1	Информационный поиск. Чтение текста: “ Information search”. Видео:Google Scholar Searching and Saving Research Articles. Дискуссия: какими ресурсами предпочтительнее пользоваться при выполнении учебной работы/ научного исследования. Задание 1 (Проектная работа): создание собственной цифровой базы информационных ресурсов	4
5-6	2	Профессиональная терминология в текстах по специальности. Выполнение перевода предложений, письменных заданий по теме. Поиск информации по теме в электронных базах данных	4
7	2	Интернациональные слова и «ложные друзья переводчика». Выполнение перевода предложений, письменных заданий по теме. Контроль выполнения самостоятельной работы.	2
8	2	Служебные, десемантизированные и многозначные слова. Выполнение перевода предложений, письменных заданий по теме. Задание 2: составление терминологического словаря (тезауруса) по своей специальности.	2
9	3	Грамматические конструкции, характерные для научно-технической информации на иностранном языке. Выполнение письменных заданий. Поиск информации по теме в электронных базах данных.	2
10	3	Трансформации в процессе перевода. Смысловое сопоставление текста оригинала и текста перевода. Выполнение перевода предложений, письменных заданий по теме. Контроль выполнения самостоятельной работы.	2
11-12	3	Аннотирование и реферирование текста. Средства связи в научных текстах. Приемы, используемые при написании аннотации и реферата. Различия между аннотацией и рефератом. Чтение текстов профессиональной направленности. Выполнение письменных заданий, составление кратких аннотаций к статьям по специальности. Задание 3: написание развернутой аннотации к статье по специальности.	4

13	4	Основные правила подготовки презентации информации. Чтение: “Developing the content of your presentation”. Видео: “ How to give a good scientific talk”. Дискуссия: распространенные ошибки при презентации информации; плюсы и минусы конкретной презентации.	2
14	4	Навыки ведения дискуссии. Чтение: “Discussion skills. Academic style”. Видео: “How to discuss a topic in a group”, “12 Common Errors in Academic English – and how to fix them!” Выполнение письменных заданий (трансформация литературного текста в разговорном стиле в текст научного стиля) Контроль выполнения самостоятельной работы.	2
15-16	4	Научные конференции. Основные правила подготовки научного доклада и презентации. Письмо: подготовка докладов/ сообщений, подача заявок на конференцию. Говорение: обсуждение решения принять участие в научной конференции. Перевод текстов профессионально-ориентированного характера. Задание 4: подготовка доклада с презентацией по прочитанной статье по специальности.	4

5.3. Лабораторные работы

Не предусмотрены

5.4. Самостоятельная работа студента

Выполнение СРС			
Подвид СРС	Список литературы (с указанием разделов, глав, страниц) / ссылка на ресурс	Семестр	Кол-во часов
Подготовка к выполнению Задания 3	ЭУМЛ №3 стр. 64-73	2	2
Подготовка к практическим занятиям 13-14	ЭУМЛ №1 стр. 51-64, 72-79	2	2
Подготовка к практическим занятиям 1-2	ЭУМЛ №1 стр. 6-14; ЭУМЛ №2 стр.6-12	2	2
Подготовка к выполнению Задания 2	https://scholar.google.com/	2	2
Подготовка к практическим занятиям 9-10	ЭУМЛ №1 стр.33-36; ЭУМЛ №2 стр. 22-32, 38-60	2	2
Подготовка к практическим занятиям 5-6	ЭУМЛ №1 стр. 15-19; ЭУМЛ №2 стр. 12-14	2	2
Подготовка к практическим занятиям 3-4	ЭУМЛ №1 стр. 26-31, https://scholar.google.com/	2	2
Подготовка к практическим занятиям 7-8	ЭУМЛ №1 20-26; ЭУМЛ №2 стр.14-21	2	2
Подготовка к диф. зачету	ЭУМЛ №1 стр. 190-240; ЭУМЛ №2 стр. 116-124, 138-140	2	11,75
Подготовка к практическим занятиям 15-16	ЭУМЛ №1 стр. 169-173, ЭУМЛ №2 стр. 129-135	2	2
Подготовка к практическим занятиям 11-12	ЭУМЛ №1 стр. 36-43; ЭУМЛ №3 стр. 12-22, 41-48, 50-63	2	2
Подготовка к выполнению Задания 1	https://scholar.google.com/	2	2
Подготовка к выполнению Задания 4	ЭУМЛ №2 стр. 124-128	2	2

6. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации

Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

6.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Се-местр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс. балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	2	Текущий контроль	Задание 1 (Проект)	1	20	Проектная работа. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179) 20-18 баллов: практическое задание выполнено полностью. 17 -12 баллов: задание выполнено частично или выполнено с ошибками, которые были исправлены студентом через некоторое время (2 попытка сдачи работы). 0 баллов: работа не выполнена.	дифференцированный зачет
2	2	Текущий контроль	Задание 2 (Глоссарий)	1	20	Глоссарий, содержащий ключевые профессиональные термины по специальности. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179). 20-18 баллов: практическое задание выполнено полностью. 17-12 баллов: задание выполнено частично или выполнено с ошибками, которые были исправлены студентом через некоторое время (2 попытка сдачи работы). 0 баллов: работа не выполнена.	дифференцированный зачет

3	2	Текущий контроль	Задание 3 (Аннотация)	1	20	<p>Аннотирование научной статьи. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179) 20-18 баллов: практическое задание выполнено полностью. 17-12: : задание выполнено частично или выполнено с ошибками, которые были исправлены студентом через некоторое время (2 попытка сдачи работы). 0 баллов: : задание не выполнено.</p>	дифференцированный зачет
4	2	Текущий контроль	Задание 4 (Презентация)	1	20	<p>Мультимедийная презентация. Представление информации в виде устного сообщения (доклада) объёмом 20-30 предложений с презентацией, выполненной в формате PowerPoint (до 10 слайдов). При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179) 20-18 баллов: полностью выполнено практическое задание, даны правильные ответы на вопросы. имеются 1-2 незначительных ошибки. 17-12 баллов: : задание выполнено частично или выполнено с ошибками, которые были исправлены студентом через некоторое время (2 попытка сдачи работы). 0 баллов: работа не выполнена.</p>	дифференцированный зачет
5	2	Промежуточная	Беседа с преподавателем	-	20	Беседа с преподавателем по научной работе	дифференцированный зачет

		аттестация			<p>магистранта При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179) 20-19 баллов: логически обоснованные развернутые ответы на вопросы преподавателя, выражение своего мнения, приведение примеров в подтверждение своего мнения, широкий набор общеразговорной и профессиональной лексики; допускаются незначительные ошибки, не нарушающие коммуникацию. 18-16 баллов: развернутые ответы на вопросы экзаменатора, отсутствие своего мнения или доводов в его подтверждение; владение общеразговорной и профессиональной лексикой в пределах программы, незначительные ошибки, не нарушающие коммуникацию. 15-12 баллов: краткие ответы на вопросы экзаменатора, трудности при высказывании своего мнения, отсутствие примеров в подтверждение своего мнения, ограниченный запас лексики; ошибки, мешающие коммуникации. 0 баллов: задание не выполнено.</p>	
--	--	------------	--	--	--	--

6.2. Процедура проведения, критерии оценивания

Вид промежуточной аттестации	Процедура проведения	Критерии оценивания
дифференцированный зачет	На дифференцированном зачете происходит оценивание учебной деятельности обучающихся по дисциплине на	В соответствии с пп. 2.5, 2.6

	<p>основе полученных оценок за контрольно-рейтинговые мероприятия текущего контроля и промежуточной аттестации. При оценивании результатов учебной деятельности обучающегося по дисциплине используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179) Отлично: Величина рейтинга обучающегося по дисциплине 85...100 % Хорошо: Величина рейтинга обучающегося по дисциплине 75...84 % Удовлетворительно: Величина рейтинга обучающегося по дисциплине 60...74 % Неудовлетворительно: Величина рейтинга обучающегося по дисциплине 0...59 %. Допускается выставление оценки на основе текущего рейтинга (автоматом).</p>	<p>Положения</p>
--	--	------------------

6.3. Паспорт фонда оценочных средств

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ				
		1	2	3	4	5
УК-4	Знает: социокультурную специфику международного профессионально-делового общения.	+	+	+	+	+
УК-4	Умеет: составлять деловую документацию, создавать различные академические и профессиональные тексты на русском и иностранном языках.	+	+	+	+	+

Типовые контрольные задания по каждому мероприятию находятся в приложениях.

7. Учебно-методическое и информационное обеспечение дисциплины

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. English for Academics [Текст] Book 1 A communication skills course for tutors, lectures and PhD students O. Bezzabotnova et al.; In collab. with the British Council. - Cambridge: Cambridge University Press : British Council, 2014
2. English for Academics [Текст] Book 2 A communication skills course for tutors, lectures and PhD students S. Bogolepova a. o.; In collab. with the British Council. - Cambridge: Cambridge University Press : British Council, 2015

б) дополнительная литература:

1. Academic English for Masters [Текст] учеб. пособие для магистрантов Т. Ю. Передриенко и др.; под ред. К. Н. Волченковой ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Иностр. яз.; ЮУрГУ. - Челябинск: Издательский Центр ЮУрГУ, 2018. - 53, [2] с. ил. электрон. версия
2. Рубцова, М. Г. Чтение и перевод английской научно-технической литературы : лексико-грамматический справочник [Текст] М. Г. Рубцова. - 2-е изд., испр. и доп. - М.: АСТ : Астрель, 2006. - 382, [1] с.

в) отечественные и зарубежные журналы по дисциплине, имеющиеся в библиотеке:

1. Science in Russia: Ил. науч.-публицист. и информ. журн. /Президиум Рос. акад. наук – Moscou: Nauka

г) методические указания для студентов по освоению дисциплины:

1. Оформление контрольных и курсовых работ и проектов:
методические указания / сост. А.В. Елисеев.– Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2019. – 36 с

из них: учебно-методическое обеспечение самостоятельной работы студента:

1. Оформление контрольных и курсовых работ и проектов:
методические указания / сост. А.В. Елисеев.– Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2019. – 36 с

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Вдовичев А.В. Английский язык для магистрантов и аспирантов. English for Graduate and Postgraduate students: учеб. -метод. пособие / А.В. Вдовичев, Н.Г. Оловникова. - Издательство: ФЛИНТА, 2019. – 246 с. https://e.lanbook.com/book/125412
2	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Фролова, В. П. Основы теории и практики научно-технического перевода и научного общения : учебное пособие / В. П. Фролова, Л. В. Кожанова. — Воронеж : ВГУИТ, 2017. — 155 с https://e.lanbook.com/book/106812
3	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Климова, И. И. Английский язык: основы академического письма : учебное пособие : в 2 частях / И. И. Климова, Д. Г. Васьбиева, О. А. Калугина. — Москва : Финансовый университет, [б. г.]. — Часть 1 — 2016. — 120 с https://e.lanbook.com/book/151992

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)

Перечень используемых профессиональных баз данных и информационных справочных систем:

Нет

8. Материально-техническое обеспечение дисциплины

Вид занятий	№ ауд.	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, используемое для различных видов занятий
Практические занятия и семинары	108 (ПЛК)	Компьютер 15 шт.(Intel(R) Celeron(R) CPU J1800 @ 2.41 GHz, 4,00 ГБ ОЗУ с выходом в Интернет и доступом в портал «Электронный ЮУрГУ»; Компьютер 1 шт. (Intel(R) Core(TM) i7-7700 CPU @ 3.60 GHz, 8,00 ГБ ОЗУ); Интерактивная доска IQBoard PS, Проектор EPSON, наушники с микрофоном Logitech, Монитор-15 шт.